

Universidad Interamericana de Puerto Rico
Recinto Metropolitano

TALLER DE TEATRO DE LA INTER-METRO

presenta

UBÚ REY

de Alfred Jarry

personajes e intérpretes

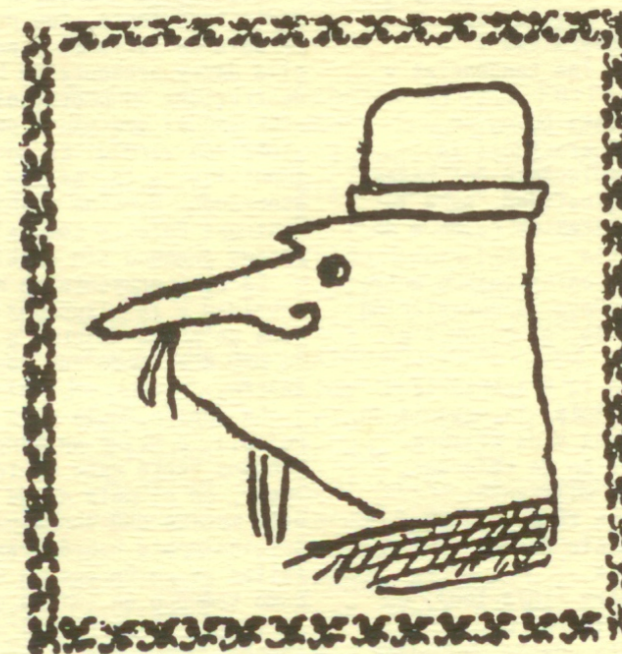
Padre Ubú	Gabriel Nieves Portalatín
Madre Ubú	María Inés Rojas Babilonia
El Capitán Bordura	Mildred Santiago Santiago*
Jirón	Mike El-Hage Hage
Pila	Carlos Rosa Figueroa
Cotiza	Nilda Bruceles
Un mensajero	Evelyn Delgado
El Rey Venceslao	Carlos Rosa Figueroa
La Reina Rosamunda	Raimundo Rodríguez
Boleslao	Eidy Williams
Ladislao	Erio Quiñones Villahermosa
Brugelao	Brenda Alonso
El espectro	Abel Silva Hernández
Miguel Federovitch	Carmela Rojas
El escribano	Luis Ramos
Estanislao Leczinski	Brenda Alonso
El zar Alexis	José Angel Pacheco
Otro mensajero	Luis Ramos
Rensky	Eidy Williams
General Lascy	Erio Quiñones Villahermosa
El oso	Carlos Rosa Figueroa
El Comandante	José Angel Pacheco
Los nobles	Luis Ramos
	Luis Ramos, Carlos Rosa Figueroa
	José Angel Pacheco, Raimundo Rodríguez
	Carmela Rojas, Mike El-Hage Hage
	Eidy Williams, Louise Marie Quiñones
Los magistrados	Luis Ramos, Carlos Rosa Figueroa
	José Angel Pacheco, Raimundo Rodríguez
Los hacendistas	Eidy Williams, Mike El-Hage Hage
	Erio Quiñones Villahermosa
Los consejeros	Luis Ramos, Carlos Rosa Figueroa
	José Angel Pacheco, Raimundo Rodríguez

los soldados polacos, los campesinos polacos y los soldados rusos

Luis Ramos, Carlos Rosa Figueroa, José Ángel Pacheco
Raimundo Rodríguez, Abel Silva Hernández, Mike El-Hage Hage
Eidy Williams, Mildred Santiago Santiago, María Inés Rojas Babilonia
Louise Marie Quiñones, Erio Quiñones Villahermosa
Carmela Rojas, Brenda Alonso

*alternarán el papel

Universidad Interamericana de Puerto Rico
Recinto Metropolitano
TALLER DE TEATRO DE LA INTER-METRO



UBÚ REY

de ALFRED JARRY

Teatro John Harris
del 28 al 30 de abril de 1991

ALFRED JARRY Y LA VANGUARDIA

El término **vanguardia**, que pertenece a nuestro lo, ha sido aplicado al conjunto de ismos modernos, que se convirtieron en profundas reacciones contra todo lo tradicional y caduco. Estos ismos —entre los que se destacan el **dadafismo**, el **superrealismo**, el **ultrafismo** y el **creacionismo**— provocaron reacciones en todas las ramas artísticas. Fueron movimientos que plantearon un cambio de creencias y fundamentalmente una nueva manera de expresión. Sus seguidores adoptaron posiciones subversivas y revolucionarias frente a las tendencias y evoluciones ortodoxas.

La estética vanguardista tuvo, en general, postulados muy parecidos: la negación consciente e implacable del pasado; la afirmación de la originalidad, para lo que se admitían sólo límites de razón o de conveniencia; la tendencia internacionalista; y el confusiónismo entre las bellas artes, buscándose la correlación entre la palabra, la línea, el color y el sonido.

Aunque importantes en la trayectoria artística del presente siglo, la mayoría de estos movimientos tuvo una vida efímera. Cumplida —o no— su misión de reformar, destruir o insinuar, sus militantes evolucionaron hacia otras fórmulas de contención y después, hacia formas tradicionales purificadas.

El francés **Alfred Jarry** (1873-1907) es considerado uno de los pilares de la sensibilidad vanguardista. Desde muy joven llegó a París, donde su personalidad, culta tanto en el campo de las ciencias como en las letras, le permitió frecuentar los más importantes poetas simbolistas de la época. Sus ideas aparecieron publicadas en varias revistas en las que colaboró, también en "L'imaginer", que fundó.

El autor consideraba que "el **simbolismo** debe traducirse literalmente por la palabra **libertad**", y en ese clima escribió, cuando sólo contaba quince años, su célebre **UBU REY**. La pieza, estrenada en París en 1896, lo llevó a la fama que aún conserva; y es considerada por los críticos como la primera obra del Teatro de Vanguardia. Su personaje protagonista, **Ubu**, fue revivido por el autor en otras de sus piezas: **Ubu en la colina**, **Ubu cornudo**, **Ubu encadenado**.

El estreno de la obra escandalizó a todos y sólo se representó dos veces; sin embargo, su influencia ha sido notable, no sólo en el teatro sino en las demás artes modernas. No obstante, fue casi desconocido para el público en general. Desde sus primeras representaciones, transcurrieron casi medio siglo de guerras y agitación antes de que otras representaciones llevadas a cabo en

París lograran introducir una conciencia del absurdo en las mentes de los aficionados al teatro.

Luego de **UBU REY**, Jarry —célebre y al mismo tiempo rechazado— se lanza a escribir; pero una vida desordenada, el consumo de alcohol y el haber agotado pronto sus fuentes de ingreso le hicieron conocer el hambre y la miseria: acabó sus días en un hospital.

UBU REY es una farsa medio bufonesca, medio truculenta, con pretensiones de parodia en la forma y en el contenido; en ella Jarry presenta un humor implacable y destructor. Su protagonista es un grotesco soberano al que nadie perdona por su simbólica verdad. Es gordo, sucio, impulsivo, a la vez que gracioso y aterrador. Asesina a amigos y a enemigos, destruye Polonia como si fuera un niño grande jugando sin sentido a los soldaditos.

La obra presenta un mundo donde la crueldad y la estupidez hacen de la misma vida un poema absurdo e incoherente. Después de **UBU REY**, todo fue posible dentro del teatro.

La acción de la obra se desarrolla en Polonia, o mejor en Ninguna Parte; ya que Ninguna Parte está en todas y, en primer lugar, en el país donde nos encontramos. Por este motivo **Ubu** ahora habla español; aunque originalmente habló francés. Sus numerosas faltas no pertenecen a nuestro vernáculo, como tampoco en idioma original pertenecen a la lengua de Jarry. El señor **Ubu** es un ser innoble que puede parecerse a muchos, a cada uno o a ninguno. Una caricatura grotesca que asesina al rey de Polonia —lo que a algunos nos puede parecer justo, ya que el primero era un tirano—; que se hace rey y se apodera de la gente, que mata a nobles y a magistrados; y que finalmente es separado del trono y desterrado por el Zar de Rusia.

Ubu como personaje es una gran marioneta simbólica, es mucho menos y mucho más que un personaje. Su lenguaje en ocasiones sin sentido común, es cruel. Se convierte en rey de Polonia, después de asesinar, acto cometido, como en **Macbeth**, por sugerencia de su mujer. **Ubu** en diversos aspectos es símbolo de los disparates del alma humana. Es un personaje complejo y a la vez simple que aglutina los mayores vicios del hombre.

La puesta en escena de la obra de Jarry recorre la esencia del absurdo planteada por el mismo autor. Nos presenta una mezcla de sátira y parodia que nos llevará de lo real a lo sorprendentemente anacrónico en un abrir y cerrar de ojos. El **Taller de Teatro de Inter-Metro**, en su segundo año de existencia, cumple con este montaje una misión cultural-educativa que se impuso al formarse.

Universidad Interamericana de Puerto Rico
Recinto Metropolitano

TALLER DE TEATRO DE LA INTER-METRO

presenta

UBU REY

de Alfred Jarry

personajes e intérpretes

Padre Ubu	Gabriel Nieves Portalatín
Madre Ubu	María Inés Rojas Babilonia
	Mildred Santiago Santiago*
El Capitán Bordura	Mike El-Hage Hage
Jirón	Carlos Rosa Figueroa
Pila	Nilda Bruceles
Cotiza	Evelyn Delgado
Un mensajero	Carlos Rosa Figueroa
El Rey Venceslao	Raimundo Rodríguez
La Reina Rosamunda	Eidy Williams
Boleslao	Erio Quiñones Villahermosa
Ladislao	Brenda Alonso
Brugelao	Abel Silva Hernández
El espectro	Carmela Rojas
Miguel Federovitch	Luis Ramos
El escritor	Brenda Alonso
Estanislao Leczinski	José Ángel Pacheco
El zar Alexis	Luis Ramos
Otro mensajero	Eidy Williams
Rensky	Erio Quiñones Villahermosa
General Lascy	Carlos Rosa Figueroa
El oso	José Ángel Pacheco
El Comandante	Luis Ramos
Los nobles	Luis Ramos, Carlos Rosa Figueroa
	José Ángel Pacheco, Raimundo Rodríguez
	Carmela Rojas, Mike El-Hage Hage
	Eidy Williams, Louise Marie Quiñones
Los magistrados	Luis Ramos, Carlos Rosa Figueroa
	José Ángel Pacheco, Raimundo Rodríguez
Los hacendistas	Eidy Williams, Mike El-Hage Hage
	Erio Quiñones Villahermosa
Los consejeros	Luis Ramos, Carlos Rosa Figueroa
	José Ángel Pacheco, Raimundo Rodríguez

los soldados polacos, los campesinos polacos y los soldados rusos

Luis Ramos, Carlos Rosa Figueroa, José Ángel Pacheco
Raimundo Rodríguez, Abel Silva Hernández, Mike El-Hage Hage
Eidy Williams, Mildred Santiago Santiago, María Inés Rojas Babilonia
Louise Marie Quiñones, Erio Quiñones Villahermosa
Carmela Rojas, Brenda Alonso

*alternarán el papel